

第4回

東欧ユダヤ音楽 ワークショップ

Yiddish Academy Tokyo 2020

クレズマー音楽 イディッシュダンス イディッシュ民謡

Klezmer Music • Yiddish Dance • Yiddish Songs

2020年 2月20日(木) ~ 23日(日)
11:00~18:00

ギャラリーX_{カイ} 東京・両国シティコア2階
Tel:03-5624-1181 (シアターX_{カイ})



講師：アラン・バーン
(アコーディオン、ピアノ)

マーク・コヴナツキー
(ヴァイオリン、イディッシュダンス)

スヴェータ・クンディツキ
(ユダヤ教聖歌、イディッシュ民謡)

吉田 佐由美
(イディッシュダンス)

演奏会

東欧ユダヤ音楽・クレズマー演奏会
Yiddish Music Concert 2020

「シャガールが愛した、故郷の旋律」vol.13

出演：オルケステル・ドレイデル & 講師陣

特別ゲスト：新倉隆 (チェロ)

特別企画：「トーラー・イメージ」日本初上演！

映像と音楽による、

現代の「トーラー（聖書）」解釈

シェンディ・コピットマン (映像)
& マーク・コヴナツキー (演奏)

“Torah Images”



2020年 2月24日(祝)

15:00 開演

@劇場 シアターX_{カイ}

参加費 ¥1,000 高校生以下 ¥500

【対象】プロ・アマ演奏家 音大生 歌手 舞踏家 俳優 演出家 研究者 他

イディッシュ (東欧ユダヤ) 文化に関心のある方なら、どなたでも歓迎！

※楽器をされない方も参加できます。専門知識・語学力問いません。

【定員】30名程度

(適宜解説・通訳あり)

【参加費】一般 ¥18,000、学生※ ¥12,000 (税込、全4日間)

☆4日間でひと通りのワークショップです。

一日単位でも参加できます。一般 ¥5,000 / 日、学生 ¥3,000 / 日

※社会人学生は「一般」でのご参加となります。ご了承ください。

◆内容、お申込み方法、お問合せ先等、詳しくは裏面をご参照ください。



ウェブサイトはこちら
(NPO 法人イディッシュ文化振興協会 HP 内)

◆このチャンス、活かすも逃すも、アナタ次第！

Make the most of this golden opportunity !

主催：樋上 千寿 (京都造形芸術大学) + シアターX_{カイ} 後援：NPO 法人 イディッシュ文化振興協会 助成：JSPS 科研費 19K00234



日本人向けの速習プログラムで効率的に習得！

「クレズマー」の“本当の理解”への扉

クレズマーとして今日知られるイディッシュ音楽は、単なるダンス音楽という理解を越えて、東欧ユダヤ人の日常生活と表裏一体であった宗教的生活と深く関わる表象文化のひとつです。あの独特の旋律やリズムはどこから来るのか、ダンスのジェスチャーにはどんな意味があるのか、イディッシュ民謡の歌詞にはどんな背景があるのか——これらの疑問の答えは、すべてイディッシュ文化の理解の中にこそ求められるものです。この理解なくして、クレズマー音楽を本当に理解したとは言えません。

イディッシュ音楽を包括的に学べる特別プログラム

クレズマー音楽、イディッシュ民謡、そしてイディッシュ・ダンスは、一つの文化です。このワークショップでは、各ジャンルで世界の第一線で活躍するアーティストを海外から招へいし、体系的な知識と実際の演奏や演技に触れることを通して、あらゆる側面からこの音楽文化の本質に迫ります。これまで全ジャンルのアーティストが国内で一堂に会する機会はありませんでした。海外で学ぶしかなかったこの音楽文化を、国内で効率良く学べるまたとないチャンスです。この得難い機会をぜひ最大限に活かしてください。必ずや、数々の「新しい発見」が目の前に次々に現れることでしょう。

【学習内容】 イディッシュダンスとクレズマー音楽、ノン・ダンス・ジャンルの音楽、イディッシュ民謡とユダヤ人の生活文化、他

◎授業は英語または日本語で行われます。英語の場合はサポート・スタッフによる日本語通訳が付きます。

日程と時間割	11:00～12:00	12:10～13:10	13:10～14:40	14:40～15:40	15:50～16:50	17:00～18:00
2月20(木)～22日(土)	レクチャーⅠ	レクチャーⅡ	昼食休憩	レクチャーⅢ	レクチャーⅣ	レクチャーⅤ
23日(日)	23日のみ 16:30～公開セッション(参加無料)					

※レクチャーの各内容は、参加者の数や授業の進捗状況、参加者からの要望などにより、適宜決定します。

※23日(日) 16:30より、参加者以外の方もワークショップの一部を体験できる「公開セッション」を行います(参加無料)。



講師・スタッフ紹介 Faculties & Staff



アラン・バーン
Dr. Alan Bern
(ピアノ、アコーディオン)
1955年米国生まれ。演奏家、作曲家、音楽学博士。1970年代の米国でのクレズマーの復興に尽力した中心的人物の一人。クレズマーの伝統を現代に蘇らせた Brave Old World のリーダーとして若い世代に多大な影響を与えている。東欧ユダヤ音楽のワークショップ Yiddish Summer Weimar の主宰者としてイディッシュ音楽文化の教育普及に尽力。2016年ヴァイマル賞受賞、2017年チューリッゲン州名誉爵位授与。クラシック、ジャズなどの他分野の演奏家との共演も多くイッサーク・パールマン、現代音楽のジョン・ケージとも共演。



マーク・コヴナツキー
Mark Kohnatsky
(ヴァイオリン、イディッシュダンス)
1982年モスクワ生まれ。演奏家、作曲家、舞踏家。Yiddish Festival Moscow のディレクターとしてイディッシュ音楽の教育普及に尽力するほか、Hamburg Klezmer Band のリーダーを務める。そのほか Joel Rubin Ensemble 等で共演。近年は Yiddish Summer Weimar の講師も務めている。高度に芸術的な水準で演奏される彼の伝統的イディッシュ音楽は世界中で高い評価を得ている。



スヴェータ・クンディッシュ
Svetla Kundish
(ユダヤ教聖歌、イディッシュ民謡)
ウクライナ生まれ。テル・アビブ大学にて音楽学専攻。2007年ウィーンのプライナー・コンサヴァトリウムの声楽科に招聘される。ゴールデン・ハヌキア国際声楽コンクール優勝。2018年ベルリンのアブラハム・ガイガー・コレグのカントール(聖歌歌手)学科修士課程修了。現在ブラウンシュヴァイクのユダヤ共同体専属カントール。Yiddish Summer Weimar ではイディッシュ民謡コースの講師を務めている。その圧倒的な歌唱力と表現力は欧米各地で絶賛されている。



吉田佐由美
Sayumi Yoshida
(イディッシュ・ダンス)
水戸市出身、ベルリン在住。1989年よりイディッシュダンスを Michael Alpert, Walter Zev Feldman, Sue Foy, Erik Bendix, Steven Weintraub から世界的なイディッシュダンサー、クレズマー演奏家に師事。伝統的なイディッシュダンスに精通する唯一の日本人指導者。Yiddish Summer Weimar, Shtetl Neukölln, London KlezFest, Brescia Klezmer Fest などでダンス講師を務めてきた。第1～3回東欧ユダヤ音楽ワークショップでの分かり易い指導は好評を博した。南イタリアのダンス「タランテラ」のダンサーとしても活動する。



槌上 千寿 Chitoshi Hinoue (クラリネット)

1966年京都市出身。美術史家、演奏家。幼少よりピアノを、高校吹奏楽部でクラリネットを習得。大学院在学中に東欧ユダヤ系芸術家マルク・シャガールの作品解釈を進める中で、彼が描く「屋根の上のヴァイオリン弾き」はどんな旋律を奏でていたのか、という疑問が湧く。追究の途上でクレズマー音楽に出会い2003年4月に「オルケステル・ドレイデル」を結成、クレズマー音楽の研究と習得、紹介に努めている。2005年から毎年 Yiddish Summer Weimar に参加、Dr. Alan Bern, Walter Zev Feldman, Christian Dawid, Michael Alpert, Frank London, Joel Rubin からクレズマー演奏家や、Marin Bunea, Adam Stinga からロマ演奏家の指導を受けてきた。2007年から京都と東京で主催公演を開催するほか、美術館主催のイベントや、大学、学会主催のレクチャー・コンサートにも多数出演。著書に『ああ、誰がシャガールを理解したのだろうか?』(共著、大阪大学出版会、2011年、オルケステル・ドレイデルの演奏によるCD「クレズマー音楽」付属)など。現在、京都造形芸術大学芸術学部非常勤講師、NPO法人イディッシュ文化振興協会理事長。

ワークショップ参加のお申込み&お問合せ先

槌上 千寿 (ひのうえ ちとし) E-mail: ycra0916@gmail.com

Tel・Fax: 075-464-3047 / 携帯: 070-6682-4691

または、シアターXカイ Tel:03-5624-1181, Fax:03-5624-1166

E-mail: info@theaterx.jp までお申込みください。(予約無料、キャンセル料なし)

氏名・担当楽器 (プロ/アマ/学生または舞踏家その他の別)・ご連絡先を明記ください。

☆参加費はワークショップ初日 10:30 より受付にてご精算頂きます(現金のみ)。

または、開講日までに下記指定口座宛てへお振込みください。

ゆうちょ銀行

口座記号番号 00920-4-310109 加入者名: NPO 法人イディッシュ文化振興協会

他行等からお振込の場合

店名: ○九九 (ゼロキュウキュウ) 店 (099) 預金種目: 当座 口座番号: 0310109

主催: 槌上 千寿 (京都造形芸術大学) + シアターXカイ 後援: NPO 法人 イディッシュ文化振興協会

助成: JSPS 科研費 19K00234 基盤研究 (C)「モダニズム期の東欧イディッシュ語圏における芸術文化の研究」(研究代表者: 槌上 千寿)



【アクセス】JR 総武線両国駅西口下車、左へ徒歩約3分。都営地下鉄大江戸線両国駅A4・A5出口から徒歩約8分。シアターXカイ Tel:03-5624-1181